

## Η Terminator Technology αποτελεί παγκόσμια απειλή για τη διατροφική ασφάλεια, την επιβίωση των αγροτών και τη βιοποικιλότητα

Περισσότεροι από 1,4 δις άνθρωποι - κυρίως οι φτωχοί της περιφέρειας - εξαρτώνται από τη συλλογή σπόρων στο χωράφι ως κύρια πηγή νέου πολλαπλασιαστικού υλικού. Εάν μία αγρότισσα χάσει αυτή τη δυνατότητα, θα σταματήσει και να επιλέγει φυτά που προσαρμόζονται καλύτερα στις τοπικές συνθήκες και ανάγκες. Οι τοπικές κοινότητες που χάνουν τον έλεγχο των σπόρων τους κινδυνεύουν να χάσουν και τον έλεγχο των καλλιεργητικών τους μεθόδων και να γίνουν έρμαια εξωτερικών πηγών για την εξασφάλιση τόσο των σπόρων όσο και των νέων απαιτούμενων εισροών. Δίχως ένα αγροτικό σύστημα καλλιέργειας προσαρμοσμένο σε μια κοινότητα και στο οικοσύστημά της, η διατροφική ασφάλεια μιας χώρας είναι αδύνατη. Είναι ξεκάθαρο ιστορικά, πως οι φτωχές χώρες δεν μπορούν να βασίζονται στις πλούσιες για να εξασφαλίζουν τα διατροφικά τους αποθέματα. Η χρησιμοποίηση της τροφής ως πολιτικό όπλο - μια μορφή οικονομικής βιολογικής απειλής - συνεχίζεται ακόμη και σήμερα. Η T.T. αποτελεί μια πολύ επικίνδυνη προσθήκη σ' αυτό το οπλοστάσιο.

Στο χάρτη διακρίνεται σε ποιες χώρες οι μονοπωλιακές πατέντες στους γενετικά στείρους σπόρους αναγνωρίζονται και σε ποιες έχουν κατατεθεί αιτήσεις για κάτι τέτοιο. Στους ιδιοκτήτες της πατέντας, περιλαμβάνονται μεγάλες σπορο-αγροχημικές εταιρίες και ερευνητικά ιδρύματα όπως: Syngenta, Pharmacia (Monsanto), DuPont, BASF, Delta & PineLand, καθώς και το Υπουργείο Γεωργίας των ΗΠΑ και τα πανεπιστήμια του Cornell, Purdue & Iowa State.

## Η Terminator Technology δεν αποτελεί λύση για τη γενετική επιμόλυνση από τις γενετικά τροποποιημένες καλλιέργειες

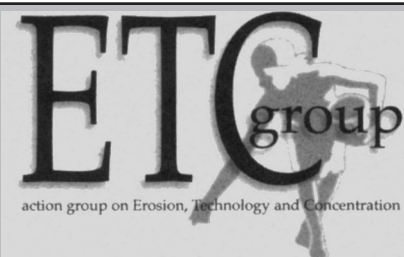
Η βιομηχανία της βιοτεχνολογίας, η κυβέρνηση των ΗΠΑ και κάποια επιστημονικά ιδρύματα, προωθούν την T.T. ως εργαλείο για τον περιορισμό της γενετικής επιμόλυνσης από γενετικά τροποποιημένα φυτά. Ισχυρίζονται ότι η γενετικά κατασκευασμένη στειρότητα προσφέρει ένα ενσωματωμένο χαρακτηριστικό στα γενετικά τροποποιημένα φυτά, το οποίο μας προστατεύει από τη γενετική επιμόλυνση, καθώς εάν γονίδια από μια T.T. καλλιέργεια "διασταυρωθούν" με γειτονικά σχετικά είδη οι σπόροι που θα παραχθούν θα είναι στειροί, οπότε και δε θα φυτρώσουν.

Υπάρχουν ισχυρές ενδείξεις ότι γονίδια από γενετικά τροποποιημένα φυτά προκαλούν ήδη γενετική επιμόλυνση σ' ολόκληρο τον κόσμο, ακόμη και σε Θύλακες Γενετικής Ποικιλότητας στον 3ο κόσμο (περιοχές των τροπικών και υποτροπικών απ' όπου προέρχεται το μεγαλύτερο μέρος των βασικών καλλιεργειών τροφής ή όπου η γενετική ποικιλότητα είναι η μέγιστη).

Η παραδοχή ότι η T.T. είναι ευεργετική ως εργαλείο βιοασφάλειας, το οποίο θα αποτρέψει την εξάπλωση γενετικά τροποποιημένων γονιδίων, αποτελεί μια σιωπηρή παραδοχή ότι οι γενετικά τροποποιημένες καλλιέργειες δεν είναι περιβαλλοντικά ασφαλείς. **Η διατροφική ασφάλεια των φτωχών δε μπορεί να θυσιαστεί για να λύσει τα προβλήματα γενετικής επιμόλυνσης που προκαλεί η βιομηχανία.** Αποτελεί ειρωνεία και ανευθυνότητα να προτείνεται η εξάρτηση της γεωργίας από γενετικά στείρους σπόρους ως μέθοδος ελέγχου ανεπιθύμητων διασταυρώσεων από γενετικά τροποποιημένα φυτά. Είναι σαν να φέρνεις στο σπίτι σου μια τίγρη για να σου διώξει τα ποντίκια. Προωθώντας την T.T. ως "πράσινη" λύση για τη γενετική επιμόλυνση, η βιομηχανία επιτίθεται με την πιο μονοπωλιακή και κερδοφόρα επιλογή της, ξεφορτώνοντας ολόκληρο το γενετικά τροποποιημένο φορτίο της στους αγρότες, ενώ ταυτοχρόνως αυξάνει τον εταιρικό έλεγχο. **Αν οι γενετικά τροποποιημένοι σπόροι δεν είναι ασφαλείς, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται. Εάν επιμολύνουν, το κόστος αποκατάστασης πρέπει να βαρύνει τις εταιρίες.**

Βασισμένο στο "Terminate Terminator" του ETCgroup  
(Action Group on Erosion, Technology and Concentration, πρώην RAFI)  
Website: <http://www.etcgroup.org> e-mail: [etc@etcgroup.org](mailto:etc@etcgroup.org)

Αντιεξουσιαστική Ομάδα Μυτιλήνης "Το(υ) Παϊβάν(ι)"  
Τ.Θ. 83, 81100 Μυτιλήνη, e-mail: [peirates@riseup.net](mailto:peirates@riseup.net)  
Νοέμβριος 2002



D E F E N D  
F O O D S O V E R E I G N T Y



...η αυτονομία των αγροτών  
και η διατροφική ασφάλεια  
σε κίνδυνο...

TERMINATE  
TERMINATOR

## Τί είναι η Terminator Technology (Τεχνολογία Εξολόθρευσης)

Η Terminator Technology (T.T.) - αναφέρεται και ως Technology Protection System (T.P.S.) [Σύστημα Τεχνολογικής Προστασίας] ή Genetic Use Restriction Technologies (G.U.R.Ts) [Τεχνολογίες Περιορισμού Γενετικής Χρήσης] - αφορά σε φυτά που τροποποιούνται γενετικά ώστε να παρέχουν στείρους σπόρους. Εάν εισαχθεί στο εμπόριο, θα αφαιρέσει τη δυνατότητα των αγροτών να συλλέγουν σπόρους από τη σοδειά τους και να τους σπέρνουν την επόμενη χρονιά. Αυτοί οι "σπόροι αυτοκτονίας" (suicide seeds) θα εξαναγκάσουν τους παραγωγούς να προστρέχουν κάθε χρόνο στις εταιρίες σπόρων, και θα εξαφανίσουν μία 12.000 ετών παράδοση συλλογής, προσαρμογής και ανταλλαγής σπόρων η οποία ενισχύει τη βιοποικιλότητα και αυξάνει τη διατροφική ασφάλεια.

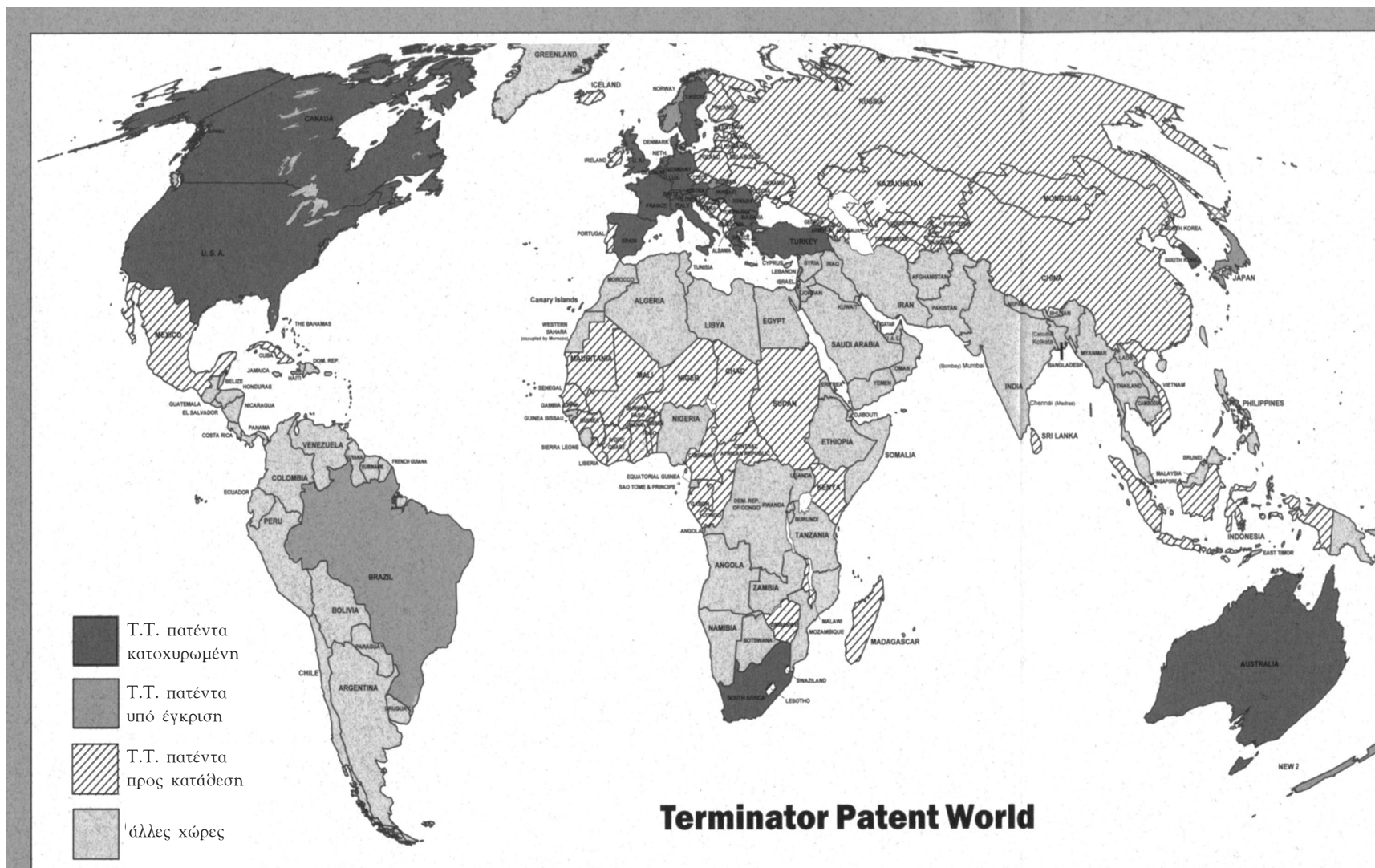
Οι σπόροι της T.T. διαφέρουν απ' αυτούς των υβριδίων. Τα υβρίδια, θεωρητικά τουλάχιστον, (και με την προσθήκη λιπασμάτων, εκτεταμένη χρήση βιοκτόνων και με αυξημένη άρδευση) προσφέρουν στον παραγωγό βελτιωμένα αγρονομικά χαρακτηριστικά και ΔΕΝ είναι στείρα. Παρότι οι σπόροι της δεύτερης υβριδικής γενιάς δεν εμφανίζουν τα ίδια βελτιωμένα χαρακτηριστικά με τους γονικούς σπόρους, μπορούν να επανασπαρούν. Σε αντίθεση, η T.T. δεν προσφέρει κανένα αγρονομικό πλεονέκτημα. Στόχος της παραγωγής στείρων σπόρων με γενετική διαφοροποίηση, είναι να αυξηθούν τα κέρδη των σποροπαραγωγικών εταιριών, καταπατώντας το δικαίωμα των αγροτών να διατηρούν τους δικούς τους σπόρους και να αναπτύσσουν τις δικές τους καλλιέργειες.

## Τί είναι η Traitor Technology (Τεχνολογία Προδοσίας)

Η Traitor Technology (Tr.T.) επιτρέπει σε κάποιο γενετικό χαρακτηριστικό ενός φυτού να εμφανίζεται και να εξαφανίζεται όταν κάποια χημική ουσία εφαρμόζεται στο φυτό ή στο σπόρο. (Η T.T. είναι κάποιου είδους Tr.T. στην οποία η στειρότητα προκαλείται με χημικά μέσα). Η βιομηχανία ισχυρίζεται ότι οι αγρότες θα μπορούν να ενεργοποιήσουν γενετικά χαρακτηριστικά, όπως η αντίσταση στις ασθένειες, εφαρμόζοντας κάποιο προκαθορισμένο (και αποκλειστικής εκμετάλλευσης από κάποια εταιρεία) χημικό στα φυτά ή στους σπόρους τους. Όμως, η Tr.T. έχει και άλλες, πολύ πιο ύπουλες διαστάσεις. Μαζί με τους σπόρους της T.T. έχουν αναπτυχθεί ιδιαίτερες ανησυχητικές πατέντες που αφορούν σε γενετικά τροποποιημένα φυτά με εξασθενημένο ανοσοποιητικό σύστημα, η επανάκτηση της φυσικής αντίστασης των οποίων, σε ζιζάνια και ασθένειες, εξαρτάται από την εφαρμογή κάποιου χημικού. Οι μακροχρόνιες επιπτώσεις για τους αγρότες και τη διατροφική αυτονομία είναι δυσοίωνες. Η παραγωγή μιας χώρας μπορεί να γίνει πλήρως εξαρτώμενη από τις εισαγωγές κρίσιμων χημικών ουσιών οι οποίες θα διατημώνται ανάλογα με τα εμπορικά συμφέροντα της εξαγωγούσας χώρας ή δεν θα εξαγονται καν όταν αυτή το αποφασίζει.

Οι σπόροι της T.T. και της Tr.T. οδηγούν σε καταστάσεις "βιολογικής σκλαβιάς" (biosef-dom). Είναι τεχνολογίες που απειλούν να καταστήσουν τους αγρότες ομήρους των υπερεθνικών αγροχημικών εταιριών, είτε μέσω στείρων σπόρων είτε μέσω χημικοεξαρτημένων φυτών.

Οι σπόροι της T.T. και της Tr.T. οδηγούν σε καταστάσεις "βιολογικής σκλαβιάς" (biosef-dom). Είναι τεχνολογίες που απειλούν να καταστήσουν τους αγρότες ομήρους των υπερεθνικών αγροχημικών εταιριών, είτε μέσω στείρων σπόρων είτε μέσω χημικοεξαρτημένων φυτών.



## Ποιοι αναπτύσσουν την Terminator Technology;

Η έρευνα για την T.T. δε γίνεται από μία ή δύο εταιρίες. Ο γενετικός έλεγχος των χαρακτηριστικών αποτελεί στόχο διαφόρων τομέων της βιομηχανίας, εκτείνεται και συνδέει διάφορα τμήματά της.

Το 1999 δύο μεγάλες αγροχημικές εταιρίες, η Monsanto & η AstraZeneca, βεβαίωσαν δημόσια για τη μη εμπορική χρήση των σπόρων της T.T. Αρκετοί πίστεψαν πως η κρίση είχε περάσει. Δυστυχώς, δεν ήταν έτοι. Τον Αύγουστο του 2001, το Υπουργείο Γεωργίας των ΗΠΑ ανακοίνωσε ότι κατοχύρωσε την αποκλειστική χρήση της T.T. στη Delta & PineLand, τη μεγαλύτερη εταιρία παραγωγής βαμβακόσπορου στον κόσμο. Η Delta & PineLand δημοσίως εκδήλωσε τη πρόθεσή της να εμπορευτεί τους σπόρους της T.T.

Ο πρόεδρος της Delta & PineLand, Murray Robinson, δήλωσε ότι η T.T. θα μπορούσε κάποια μέρα να χρησιμοποιηθεί σε περισσότερα από 400.000.000 εκτάρια παγκοσμίως (όσο η νότια Ασία) και ότι η τεχνολογία αυτή θα προσφέρει έναν "ασφαλή δρόμο" για την εισαγωγή προϊόντων αποκλειστικής εκμετάλλευσης σε γιγαντιαίες, ανεκμετάλλευτες αγορές σπόρων όπως η Κίνα, η Ινδία και το Πακιστάν.

Η Delta & PineLand έχει κοινοπραξίες ή θυγατρικές εταιρίες στην Τουρκία, την Κίνα, τη Βραζιλία, την Αργεντινή, το Μεξικό, την Παραγουάη, τη Νότια Αφρική και την Αυστραλία.

Δε μπορούμε, τελικά, να στηριζόμαστε στην καλή θέληση υπερεθνικών εταιριών για την αποτροπή της εισαγωγής στο εμπόριο των σπόρων της T.T.

"Η T.T. αποτελεί άμεση επίθεση στους αγρότες, τους ιδιαιτέρως πολιτισμούς & στη διατροφική ασφάλεια. Απειλεί την ευημερία όλων των αγροτών και κυρίως των φτωχότερων."

**Rafael Allegria,**  
γραμματέας της Via Campesina,  
διεθνούς ένωσης αγροτών, με περισσότερα από 10 εκ. μέλη

"Στην Ινδία των 100 εκ. μικροδιοικητών γης, η ακύρωση του δικαιώματος επανασποράς θα αποβεί καταστροφική και από κοινωνικο-οικονομική άποψη και για τη βιοποικιλότητα, καθώς το 80% των αγροτών χρησιμοποιούν τους δικούς τους συλλεγμένους σπόρους."

**Dr. M.S. Swaminathan,**  
πρώην πρόεδρος του Παγκοσμίου Οργανισμού Τροφίμων (FAO)

### T.T. πατέντα κατοχυρωμένη

Australia  
Austria  
Belgium  
Bulgaria  
Canada  
Denmark  
France  
Germany  
Greece  
Hungary  
Italy  
Liechtenstein  
Luxembourg  
Netherlands  
Republic of Korea  
Romania  
South Africa  
Spain  
Sweden  
Switzerland  
Turkey  
United Kingdom  
United States

### T.T. πατέντα υπό έγκριση

Brazil  
Israel  
Japan  
New Zealand  
Norway  
Slovak Republic

### T.T. πατέντα προς κατάθεση

Albania	Latvia
Armenia	Lesotho
Azerbaijan	Liberia
Barbados	Lithuania
Belarus	Madagascar
Benin	Malawi
Bosnia and Herzegovina	Mali
Burkina Faso	Mauritania
Cameroon	Mexico
Central African Republic	Republic of Moldova
China	Monaco
Congo	Mongolia
Cote d'Ivoire	Niger
Cuba	Poland
Czech Republic	Portugal
Estonia	Russian Federation
Finland	Saint Lucia
FYRM (Macedonia)	Senegal
Gabon	Singapore
Gambia	Slovenia
Georgia	Sri Lanka
Ghana	Sudan
Guinea	Swaziland
Iceland	Tajikistan
Indonesia	Turkmenistan
Ireland	Trinidad and Tobago
Kazakhstan	Togo
Kenya	Uganda
Kyrgyzstan	Ukraine
South Korea	Uzbekistan
	Viet Nam
	Yugoslavia
	Zimbabwe